



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 18 October 2016 — No. 196**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.40 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Centre femmes aux 3 A de Québec.

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the 30th anniversary of Tremplin Travail Vallée de la Matapédia.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the 25th anniversary of Centre des femmes interculturel Claire.

---

Mrs. Samson (Iberville) made a statement to pay tribute to Paralympic Games athletes Mrs. Ilana Dupont and Mr. Alexandre Dupont.

---

Mr. Proulx (Jean-Talon) made a statement to underline Semaine québécoise des directions d'établissement scolaire.

**18 October 2016**

---

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 30th anniversary of Friends of Fort Lennox.

---

Mr. Blais (Charlesbourg) made a statement to underline the International Day for the Eradication of Poverty and Solidarity Week.

---

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to Mr. Michel Ross for his courage and tenacity.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to congratulate Mrs. Eva Ottawa, appointed Chair of the Conseil du statut de la femme.

---

At 1.50 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.01 o'clock p.m.

---

**18 October 2016**

---

Moment of reflection

The President tabled the following:

A letter, dated 14 October 2016, he had received from Mr. Jean-François Lisée, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Pascal Bérubé, Member for Matane-Matapédia, as Official Opposition House Leader;

(Sessional Paper No. 2612-20161018)

A letter, dated 14 October 2016, he had received from Mr. Jean-François Lisée, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mrs. Carole Poirier, Member for Hochelaga-Maisonneuve, as Chief Official Opposition Whip;

(Sessional Paper No. 2613-20161018)

A letter, dated 14 October 2016, he had received from Mr. Jean-François Lisée, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Sylvain Rochon, Member for Richelieu, as Deputy Opposition House Leader;

(Sessional Paper No. 2614-20161018)

A letter, dated 18 October 2016, he had received from Mr. Jean-François Lisée, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Maka Kotto, Member for Bourget, as Chair of the Official Opposition Caucus, effective 16 October 2016.

(Sessional Paper No. 2615-20161018)

### **Presenting Papers**

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2016–2019 report of the Comité de la rémunération des juges.

(Sessional Paper No. 2616-20161018)

**18 October 2016**

---

Mr. Leitão, Minister of Finance, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2015–2016 annual report of the Autorité des marchés financiers;  
(Sessional Paper No. 2617-20161018)

The 2015–2016 annual report on the surveys carried out within the framework of Revenu Québec's 2015–2018 three-year survey plan, including the opinion from the Commission d'accès à l'information du Québec;  
(Sessional Paper No. 2618-20161018)

The 2015–2016 annual report of the Société québécoise des infrastructures.  
(Sessional Paper No. 2619-20161018)

---

Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec;  
(Sessional Paper No. 2620-20161018)

The 2015–2016 annual report of the Musée de la civilisation;  
(Sessional Paper No. 2621-20161018)

The 2015–2016 annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec;  
(Sessional Paper No. 2622-20161018)

The 2015–2016 annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal;  
(Sessional Paper No. 2623-20161018)

The 2015–2016 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre.  
(Sessional Paper No. 2624-20161018)

---

**18 October 2016**

---

Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy and Minister of Public Security, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Régie du logement;  
(Sessional Paper No. 2625-20161018)

The 2013–2014 review of implementation, within the administration, of the 2011–2016 strategy to ensure the occupancy and vitality of our territories;  
(Sessional Paper No. 2626-20161018)

The 2014–2015 review of implementation, within the administration, of the 2011–2016 strategy to ensure the occupancy and vitality of our territories;  
(Sessional Paper No. 2627-20161018)

The 2015–2016 annual management report of the Comité de déontologie policière;  
(Sessional Paper No. 2628-20161018)

The 2015–2016 annual management report of the Bureau des enquêtes indépendantes;  
(Sessional Paper No. 2629-20161018)

The 2015–2016 annual management report of the Régie des alcools, des courses et des jeux.  
(Sessional Paper No. 2630-20161018)

---

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2015–2016 activity report of the Comité consultatif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.  
(Sessional Paper No. 2631-20161018)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to petitions tabled on 7 June 2016 by Mr. Roy (Bonaventure) on bringing passenger trains back to Gaspésie;  
(Sessional Paper No. 2632-20161018)

**18 October 2016**

---

The Government's reply to a petition tabled on 20 September 2016 by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on increasing the hourly minimum wage to \$15;

(Sessional Paper No. 2633-20161018)

The Government's reply to a petition tabled on 21 September 2016 by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on holding a Québec-wide referendum on the Energy East project;

(Sessional Paper No. 2634-20161018)

The Government's reply to a petition tabled on 21 September 2016 by Mr. Jolin-Barrette (Borduas) on access to Québec's bodies of water;

(Sessional Paper No. 2635-20161018)

The Government's reply to a written question from Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) concerning the "Prévention jeunesse" program and the intervention and prevention measures taken by the Ministère de la Sécurité publique in relation to the sexual exploitation of minors – Question No. 193, *Order Paper and Notices* of 22 September 2016.

(Sessional Paper No. 2636-20161018)

---

The President tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Auditor General of Québec;  
(Sessional Paper No. 2637-20161018)

The new seating plan of the National Assembly, dated 18 October 2016;  
(Sessional Paper No. 2638-20161018)

A copy of the notice of motion by Mr. Gaudreault (Jonquière) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 19 October 2016 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2639-20161018)

18 October 2016

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Lisée, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A compilation of quotes concerning government budget cuts and reorganization of the health and social services network.

(Sessional Paper No. 2640-20161018)

### Motions Without Notice

Mr. Couillard, Premier, together with Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, moved a motion concerning the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergeron (Verchères), together with Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly most strongly condemn the Government of Saudi Arabia's intention to inflict another inhumane sentence of flogging on Mr. Raif Badawi;

THAT the National Assembly express its solidarity with Mr. Badawi, his wife and their three children, who reside in Québec;

**18 October 2016**

---

THAT the National Assembly ask the Government of Québec and the Government of Canada to do everything in their power to obtain the release of Mr. Badawi and allow him to join his family.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **241** in Appendix)

Yeas: **110**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

Mr. Surprenant (Groulx), together with Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the production and processing of rough diamonds mined in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Billette, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Papineau be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Orford;

THAT the Member for Sainte-Rose be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Papineau;

THAT the Member for Orford be named a permanent member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Sainte-Rose;

**18 October 2016**

---

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 53, An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions.

18 October 2016

---

### Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 19 October 2016, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Gaudreault (Jonquière).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government immediately suspend any and all measures aimed at service centralization that are harmful to Québec's regions;

THAT it ask the Government to appoint a Member from one of Québec's resource regions as Minister of Regions and as Minister of Regional Development;

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to modify the composition of its advisory committee on economics and innovation to comprise five representatives from Québec's regions, including two from the Capitale-Nationale region.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, he then informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 21 October 2016 between Mr. Bonnardel (Granby) and Mr. Leitão, Minister of Finance, on concerns related to the operation and distribution of video lottery terminals in Québec, is deferred until Monday, 24 October 2016 from 10.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock noon.

---

18 October 2016

---

## ORDERS OF THE DAY

### **Business Having Precedence**

#### *Want of Confidence Motion*

Mrs. David (Gouin) moved:

THAT the National Assembly withdraw its confidence from and severely condemn the Liberal Government for having ignored the serious consequences of the budget cuts and the reorganization of the health and social services network for vulnerable individuals, as noted by the Public Protector in her 2015–2016 report.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 20 minutes to the mover of the motion for her reply; 1 hour 50 minutes to the parliamentary group forming the Government; 1 hour 4 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition; 45 minutes to the Second Opposition Group; and 25 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed to the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

### **Debates upon Adjournment**

At 5.59 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question from Mr. Jolin-Barrette (Borduas) to Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection, Public Health and Healthy Living, about the solutions to be implemented following the death of a young woman who had refused medical care at the Hôtel-Dieu de Lévis hospital.

**18 October 2016**

---

At 6.11 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Business Having Precedence**

#### *Want of Confidence Motion*

The Assembly continued the debate on the want of confidence motion moved by Mrs. David (Gouin).

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **242** in Appendix)

Yeas: **44**   Nays: **63**   Abstentions: **0**

\_\_\_\_\_

At 9.25 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 October 2016 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**2642**

18 October 2016

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères), together with Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mrs. David (Gouin):

**(Division No. 241)**

**YEAS - 110**

Anglade ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Arcand ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	( <i>Vachon</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Jean ( <i>PQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
David ( <i>IND</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
( <i>Gouin</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	
David ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	
( <i>Outremont</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
Drolet ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
		( <i>Montarville</i> )	

18 October 2016

---

On the want of confidence motion moved by Mrs. David (Gouin):

**(Division No. 242)**

**YEAS - 44**

Bergeron (PQ)	Lamarre (PQ)	Ouellet (PQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Lavallée (CAQ)	(René-Lévesque)	(Montarville)
Bonnardel (CAQ)	LeBel (PQ)	Ouellet (PQ)	Samson (CAQ)
Caire (CAQ)	Leclair (PQ)	(Vachon)	Schneeberger (CAQ)
Charette (CAQ)	Legault (CAQ)	Paradis (CAQ)	Soucy (CAQ)
Cousineau (PQ)	Léger (PQ)	(Lévis)	Spénard (CAQ)
D'Amours (CAQ)	Lelièvre (PQ)	Picard (CAQ)	Surprenant (CAQ)
David (IND)	Lemay (CAQ)	Poirier (PQ)	Therrien (PQ)
(Gouin)	Lisée (PQ)	Richard (PQ)	Traversy (PQ)
Jean (PQ)	Maltais (PQ)	Roberge (CAQ)	Turcotte (PQ)
Jolin-Barrette (CAQ)	Marceau (PQ)	Rochon (PQ)	Villeneuve (PQ)
Kotto (PQ)	Martel (CAQ)	Roy (PQ)	
Laframboise (CAQ)	Massé (IND)	(Bonaventure)	

**NAYS - 63**

Anglade (QLP)	David (QLP)	Leitão (QLP)	Sauvé (QLP)
Arcand (QLP)	(Outremont)	Lessard (QLP)	Simard (QLP)
Auger (QLP)	de Santis (QLP)	Matte (QLP)	(Dubuc)
Billette (QLP)	Drolet (QLP)	Ménard (QLP)	Simard (QLP)
Birnbaum (QLP)	Fortin (QLP)	Merlini (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Blais (QLP)	(Sherbrooke)	Montpetit (QLP)	Sklavounos (QLP)
Blanchette (QLP)	Fortin (QLP)	Morin (QLP)	St-Denis (QLP)
Bolduc (QLP)	(Pontiac)	Nichols (QLP)	St-Pierre (QLP)
Boucher (QLP)	Fournier (QLP)	Ouellette (QLP)	Tanguay (QLP)
Boulet (QLP)	Giguère (QLP)	Paradis (QLP)	Thériault (QLP)
Bourgeois (QLP)	Girard (QLP)	(Brome-Missisquoi)	Tremblay (QLP)
Busque (QLP)	Habel (QLP)	Plante (QLP)	Vallée (QLP)
Carrière (QLP)	Hamad (QLP)	Poëti (QLP)	Vallières (QLP)
Charbonneau (QLP)	Hardy (QLP)	Polo (QLP)	Vien (QLP)
Charlebois (QLP)	Heurtel (QLP)	Proulx (QLP)	Weil (QLP)
Chevarie (QLP)	Huot (QLP)	Reid (QLP)	
Coiteux (QLP)	Iracà (QLP)	Rotiroti (QLP)	
Couillard (QLP)	Kelley (QLP)	Rousselle (QLP)	